

**Gemeinde  
U.Ib.Frau im Walde  
– St. Felix**

**Comune di  
Senale - San Felice**

**Vereinbarung betreffend  
die Herausgabe der  
Deutschnonsberger  
Zeitung der Gemeinde  
Proveis, Laurein und  
U.Ib.Frau im Walde – St.  
Felix**

**Convenzione concernente  
l'edizione della  
„Deutschnonsberger  
Zeitung“ dei Comuni di  
Proves, Lauregno e  
Senale – San Felice**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.  
8 vom 22.05.2012

Approvato con deliberazione consiliare n. 8 del  
22.05.2012

## **ART. 1 HERAUSGABE**

Die Gemeinden Proveis, Laurein und U.Ib.Frau im Walde – St. Felix geben im Sinne des Art. 59 des DPRReg. vom 01.02.2005 Nr. 3/L gemeinsam ein Informationsblatt heraus, über welches die BürgerInnen der drei Gemeinden über die Tätigkeit der Gemeinden informiert und Mitteilungen der Gemeinden an die BürgerInnen sowie Berichte über kulturelle, wissenschaftliche und gesellschaftliche Fakten und Ereignisse, die für die BürgerInnen dieser Gemeinden von Interesse sind, veröffentlicht werden sollen.

## **ART. 2 HERAUSGEBER**

Eigentümer und Herausgeber des Informationsblattes sind die Gemeinden Proveis, Laurein und U.Ib.Frau im Walde – St. Felix. Für alle rechtlichen Zwecke wird diese Zeitschrift vom Bürgermeister *pro tempore* der Gemeinde U.Ib.Frau im Walde – St. Felix vertreten. Das Blatt trägt die Bezeichnung „Deutschnonsberger Zeitung“. Eine eventuelle Änderung der Bezeichnung wird mit gleich lautenden Beschlüssen der Gemeinderäte von Proveis, Laurein und U.Ib.Frau im Walde – St. Felix festgelegt.

## **ART. 3 REDAKTIONSKOMITEE**

Für die Verwaltung dieses Informationsblattes ist ein eigenes Redaktionskomitee gebildet worden, welches aus insgesamt mindestens vier Mitgliedern, und zwar ein bis zwei aus jeder Gemeinde besteht. Ein Mitglied davon muss dem Gemeinderat angehören.

Die Mitglieder des Redaktionskomitees werden vom jeweiligen Bürgermeister entsandt.

Das Redaktionskomitee bleibt für die Dauer der Legislatur und jedenfalls bis zur Neubestellung der Mitglieder durch den jeweiligen Bürgermeister im Amt.

Das Redaktionskomitee ist nur bei Anwesenheit von mindestens einem Mitglied pro Gemeinde beschlussfähig. In zweiter Einberufung, die innerhalb von 7 Tagen stattfinden muss, ist die Beschlussfähigkeit auch bei Nichtvertretung seitens derselben Gemeinde gegeben.

Alle Entscheidungen erfolgen mit Stimmenmehrheit.

## **ART. 1 EDIZIONE**

I Comuni di Proves, Lauregno e Senale – S. Felice, ai sensi dell'articolo 59 del DPRReg. 01.02.2005 n. 3/L stampano congiuntamente un bollettino attraverso il quale i tre Comuni informano i propri cittadini sulle attività dei Comuni, e pubblicano comunicazioni e notizie di fatti culturali, economici e sociali su fatti ed eventi che sono di interesse dei cittadini dei tre Comuni.

## **ART. 2 EDITORE**

Proprietario ed editore del Bollettino di informazioni sono i Comuni di Proves, Lauregno e Senale – S. Felice. Per ogni effetto di legge, questa rivista è rappresentata dal Sindaco *pro tempore* del Comune di Senale - San Felice. Il bollettino è intitolato "Deutschnonsberger Zeitung". Un eventuale cambiamento di nome verrà determinato con concorde deliberazione dei Consigli comunali di Proves, Lauregno e Senale - San Felice.

## **ART. 3 COMITATO DI REDAZIONE**

Per la gestione del bollettino è stato costituito un proprio comitato di redazione composto da almeno quattro membri, uno o due per ogni Comune. Uno di questi deve essere membro del Consiglio Comunale.

I membri del comitato di redazione sono nominati dal rispettivo Sindaco.

Il Comitato di redazione rimane in carica per tutta la durata della legislatura e in ogni caso fino alla nomina dei nuovi membri da parte dei rispettivi Sindaci.

Il comitato di redazione è atto a deliberare solo con la presenza di almeno un membro per comune. In seconda convocazione, che deve avvenire entro il termine di 7 giorni il comitato di redazione è in grado di deliberare anche in assenza dei membri di questo comune.

Tutte le decisioni sono assunte a maggioranza.

rheit der anwesenden Mitglieder. Enthaltungen werden nicht berücksichtigt. Das Redaktionskomitee ist unabhängig und entscheidet über den Inhalt der Deutschonsberger Zeitung. Auch ist dieses allein für eventuelle Anregungen und Beschwerden zuständig und verantwortlich. Die presserechtliche Verantwortung übernimmt ein eigens dafür von den drei Bürgermeister ernannter Verantwortlicher, der die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt und beim Landesgericht eingetragen ist.

Die Artikel in der Deutschonsberger Zeitung müssen mit Namen des Verfassers oder der Verfasserin versehen sein. Es werden nur Artikel von privaten Personen und Vereinen veröffentlicht. Parteipolitische Artikel, sowie Leserbriefe werden nicht veröffentlicht.

#### **ART. 4 VERSAND**

Das Informationsblatt gemäß vorliegender Vereinbarung wird jedem Haushalt in den drei Gemeinden zugesandt und versteht sich als kulturelles und informelles Angebot der Gemeinden an die BürgerInnen. Die Kosten für den Versand der Blätter werden von den einzelnen Gemeindeverwaltungen übernommen. Außerdem besteht die Möglichkeit, dass jede/r Interessierte außerhalb der drei Gemeinden gegen Bezahlung der Versandkosten diese Publikation zugeschickt bekommt. Dieser Dienst wird über die jeweilige Gemeinde durchgeführt. Die obligatorischen Nummern (Tribunal, Tessmann-Bibliothek usw.) werden von der Gemeinde U.lb. Frau im Walde – St. Felix versandt. Die Kosten dieser zusätzlichen Blätter werden von der beauftragten Firma den drei Gemeinden im Verhältnis laut Art. 7 der gegenständlichen Vereinbarung in Rechnung gestellt.

#### **ART. 5 ERSCHEINUNG**

Die Deutschonsberger Zeitung erscheint in der Regel vier Mal im Jahr. Die Anzahl der Erscheinungen, sowie der Terminplan für den Redaktionsschluss und der Erscheinungstermin wird vom Redaktionskomitee festgelegt und kann im Falle von organisatorisch zwingenden Gründen vom selben Komitee abgeändert werden.

dei membri presenti. Le astensioni non sono prese in considerazione.

Il comitato di redazione è indipendente e decide sul contenuto della "Deutschonsberger Zeitung". Inoltre, questo è l'unico responsabile per eventuali suggerimenti e reclami. La responsabilità giuridica della stampa viene assunta da un responsabile nominato specificamente dai tre Sindaci e deve essere in possesso di adeguati requisiti e registrato presso il Tribunale.

Gli articoli della "Deutschonsberger Zeitung" devono riportare il nome dell'autore o autrice. Saranno pubblicati solo articoli di persone private ed associazioni. Gli articoli di partiti politici così come le lettere dei lettori non verranno pubblicate.

#### **ART. 4 SPEDIZIONE**

Il bollettino, ai sensi della presente convenzione, viene inviato ad ogni famiglia di ogni Comune e s'intende come offerta culturale ed informale dei Comuni ai cittadini. I costi per la spedizione dei bollettino sono a carico di ogni singolo Comune. Esiste anche la possibilità che ogni interessato residente al di fuori dei tre Comuni, dietro pagamento delle spese di spedizione, possa ricevere il bollettino. Questo servizio è effettuato dal rispettivo Comune. I numeri obbligatori (tribunale, biblioteca Tessmann, ecc) sono spediti dal Comune di Senale – San Felice. I costi di questi bollettini supplementari saranno fatturati ai tre Comuni dalla ditta incaricata secondo quanto stabilito dall'art. 7 della convenzione in oggetto.

#### **ART. 5 EDIZIONI**

La "Deutschonsberger Zeitung" di regola è pubblicata quattro volte all'anno. Il numero di edizioni così come il programma per l'editing finale e la data di pubblicazione sarà determinata dal comitato di redazione e può essere cambiata dal comitato stesso in caso di motivi organizzativi impellenti.

## **ART. 6 FINANZIERUNG**

Solange sich die Raiffeisenkassen Tisens und Ulten St.Pankraz Laurein an der Finanzierung mit € 645,29 € und € 774,13 pro Ausgabe beteiligen, stehen Ihnen insgesamt bis zu max. 3 DIN A4 Seiten zur Verfügung.

Die Genossenschaft für Regionalentwicklung und Weiterbildung Ultental-Deutschnonsberg-Martell erhält 4 DIN A4 Seiten für € 350,00 pro Ausgabe.

Die Restfinanzierung der Deutschnonsberger Zeitung wird von der jeweiligen Gemeinde nach folgendem Schlüssel bestritten: Eine Hälfte geteilt als Sockelbetrag und die andere Hälfte nach Einwohner (Proveis 274 Ew: 19,67%, Laurein 346 Ew: 24,84% und U.lb.Frau im Walde – St. Felix 773 Ew: 55,49% an Beteiligung.

Die mit dem Layout und Grafik des Blattes beauftragte Firma stellt jeder einzelnen Gemeinde direkt den entsprechenden Betrag für die versandfertige Herstellung abzüglich Werbeinserate in Rechnung.

Der Auftrag für die Produktion des Informationsblattes hat die Dauer von jeweils fünf Jahren. 6 Monate vor Ablauf der Legislatur muss die Neuvergabe der Produktion mittels neuer Ausschreibung erfolgen.

## **ART. 7 INKRAFTTRETEN**

Diese Vereinbarung (oder die entsprechenden Änderungen) tritt am Tage der Unterzeichnung derselben durch die Bürgermeister oder deren Stellvertreter aller drei beteiligten Gemeinden in Kraft und gilt bis auf Widerruf durch den Gemeinderat einer der beteiligten Gemeinden.

Die Vereinbarung kann mit gleich lautenden Beschlüssen der betroffenen Gemeinderäte abgeändert werden. Die Änderung tritt bei Unterzeichnung der drei Bürgermeister in Kraft.

Die Mitteilung über den Austritt einer Gemeinde muss von der betroffenen Gemeinde den beiden anderen Gemeinden schriftlich zur Kenntnis gebracht werden und gilt ab dem 31. Dezember des auf das Datum der Mitteilung folgenden Jahres.

## **ART. 6 FINANZIAMENTO**

Affinché le Casse Rurali di Tesimo e di Ultimo – S. Pancrazio - Lauregno compartecipino al finanziamento con rispettivamente € 645,29 e € 774,13 per ogni edizione, le stesse hanno a disposizione in totale fino ad un massimo di 3 pagine A4.

Il Consorzio per lo Sviluppo Regionale e la Formazione Val d'Ultimo - Deutschnonsberg – Martello beneficia di 4 pagine A4 per € 350,00 per edizione.

Il rimanente finanziamento della “Deutschnonsberger Zeitung” è suddiviso tra i tre Comuni secondo la seguente formula:

La metà è suddivisa in tre parti come importo base e l'altra metà in base al numero di abitanti (Proveis 274 abitanti: 19,67%, Lauregno 346 abitanti: 24,84% e Senale – S. Felice 773 abitanti 55,49%).

La ditta incaricata del layout e della grafica del bollettino mette in conto a ciascun Comune direttamente importo corrispondente per la predisposizione delle stampe detratte le somme per le inserzioni pubblicitarie.

L'incarico per la produzione del bollettino ha una durata di 5 anni. 6 mesi prima della scadenza della legislatura l'incarico per la produzione deve essere bandito ex novo.

## **ART. 7 ENTRATA IN VIGORE**

Questa convenzione (o le rispettive modifiche) entra in vigore il giorno stesso della sottoscrizione da parte dei Sindaci o loro delegati dei tre Comuni partecipanti e vale fino alla revoca del Consiglio comunale di uno dei tre Comuni partecipanti.

La convenzione può essere modificata con concorde deliberazione dei Consigli comunali. La modifica entra in vigore alla sottoscrizione da parte dei tre Sindaci.

La comunicazione del recesso di un Comune deve essere portata a conoscenza per iscritto dal Comune interessato agli altri due e decorre dal 31 dicembre dell'anno successivo alla data della comunicazione.

**ART. 8  
BEILAGEN**

Dieser Vereinbarung werden die Ablichtungen der Ratsbeschlüsse der Gemeinden Proveis, Laurein und U.Ib.Frau im Walde – St. Felix, mit welchem derselbe genehmigt worden ist, beige-schlossen und zwar:

Ratsbeschluss Nr. 9 vom 17.05.2012 der Ge-meinde Proveis;

Ratsbeschluss Nr. 6 vom 18.05.2012 der Ge-meinde Laurein;

Ratsbeschluss Nr. 8 vom 22.05.2012 der Ge-meinde U.Ib.Frau im Walde – St. Felix.

**ART. 8  
ALLEGATI**

A questa convenzione verranno allegate le copie delle deliberazioni dei Consigli comunali dei Comuni di Proves, Lauregno e Senale – S. Felice, con le quali la stessa viene approvata e cioè:

deliberazione del Consiglio comunale n. 9 di data 17/05/2012 del Comune di Proves;

deliberazione del Consiglio comunale n. 6 di data 18/05/2012 del Comune di Lauregno;

deliberazione del Consiglio comunale n. 8 di data 22/05/2012 del Comune di Senale – S. Felice.